

<<翻译批评散论>>

图书基本信息

书名：<<翻译批评散论>>

13位ISBN编号：9787500106388

10位ISBN编号：7500106386

出版时间：2000-1

出版时间：中国对外翻译出版公司

作者：马红军

页数：224

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<翻译批评散论>>

内容概要

这本小书从动笔到守稿历时五年，可以说是笔者这此年翻译教学实践的总结。其中所收录的文章基本上各自成篇，条求做到例证信实，分析透彻，结在以小见大，寓理论于实例。

<<翻译批评散论>>

作者简介

马红军1966年生，河北保定人，北京外国语大学毕业，后就读于北京大学英语语言文学系，获硕士学位。

现在河北大学外国语学院英语系任教，讲授文学翻译及语文课程。

<<翻译批评散论>>

书籍目录

一、 杂感

名人与明白人

看处，念不得

合意与合理

简洁的重要性

译者的读者意识（一）

译者的读者意识（二）

翻译记趣

令人惶惑的翻译“技巧”

二、 修辞

形似与形韵

“伤风”与“作风”

I love my love with an E

同音异形字的处理

富兰克林的两个“hang”

马克·吐温的六个“呆”

译者的无奈

三、 理解与表达

较真与炼句

“化”与“不化”

望文生义要不得

习惯与表达

文学翻译与文学语言

逻辑的陷阱

词义的选择与判断

语法结构，小视不得

四、 诗歌翻译

“以诗译诗”与“因韵害义”

双关语的传达

“神韵”难求

简洁的才能

评《饮湖上初晴后雨》六种译文

评《春晓》九种译文

评《静夜思》13种译文

漫谈英诗中译

1.The Furrow Followed Free

2.My Heart Leaps UP

3.The Kiss

4.Song To The Men Of England

5.I Travelled Among Unknown Men

<<翻译批评散论>>

编辑推荐

这是翻译批评领域的一部力作。文笔犀利，例证信实，立论严谨，透彻分析了上百个有争议的典型译例，即客观评价其优劣得失，变提出切实可行的改进方法，立志做到糊辟独到的见解令读者耳目一新。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>